HAFFNER®

Gotthold Haffner GmbH + Co.
Maschinenfabrik
D-75439 Ötisheim
Tel. 07041/896-0
Tx. 7263842
Fax 07041/3240
Auslieferungslager Nord
Holler Feldweg 21
D-33334 Gütersloh 12
Tel. 05241/67718
Fax 05241/67654

Haffner Austria Ges. m. b. H.
Bayernstr. 377
A-5072 Siezenheim b. Salzburg
Tel. 0662/850257 · Tx. 633128
Fax 0662/852769

Haffner Benelux B.V.
Industrieterrein Breeven De Dieze 33
NL-5684 PR Best
Tel. 04998/71133 · Fax 04998/91079

Haffner France S.a.r.l.
Zone Industrielle · B.P. 65
F-67590 Schweighouse s.M.
Tel. 88/733170 · Tx. 890254
Fax 88/730939

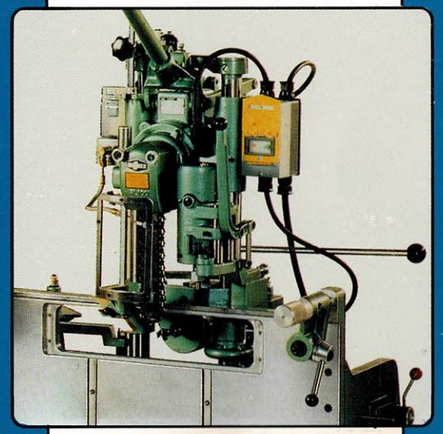
Haffner UK Ltd.
Battersea Road · Heaton Mersey Ind.
Estate Heaton Mersey
GB-Stockport, Chesh. SK4 3EA
Phone 061/4861911
Fax 061/4804047

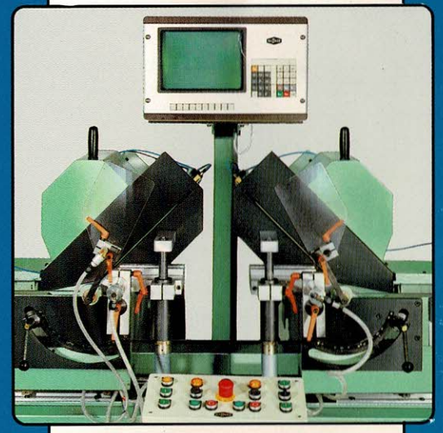
Bearbeitungsmaschinen für Holz Kunststoff und Aluminium

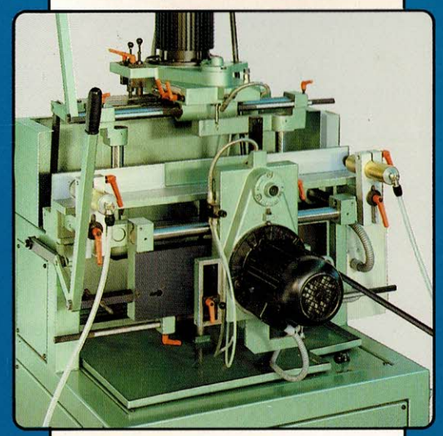
Machines for working wood plastic and aluminium

Machines pour le travail du bois, PVC et aluminium

HAFFNER®







HAFFNER

Holzbearbeitungsmaschinen

Betriebs- und Fertigungseinrichtungen zur Bearbeitung von PVC- und Aluprofilen

Haffner ist ihr zuverlässiger Partner für Holzbearbeitung sowie für die rationelle Profilbearbeitung.

Sie erhalten alles aus einer Hand:

- Komplettes Maschinenprogramm bis hin zu Bearbeitungsautomaten.
- Betriebseinrichtungen sowie Verkettungen von Bearbeitungsmaschinen für automatische Fertigungsabläufe.
- Elektronische Steuerungen sowie on-line-Anschluß zur EDV und zu weiteren Maschinen.
- Rationalisierungs- und Einrichtungsplanung.
- Montage-Inbetriebnahme-Service.

Mit unseren Maschinen und Einrichtungen steigern sie Produktivität und Rentabilität.

Unsere Erfahrung im Maschinenbau und unser umfassendes Know-how im Fensterbau sind der Garant für die Zufriedenheit unserer Kunden.

Das Handwerk und die Industrie sind unsere Partner.

Alle Produkte sind konzipiert für den Handwerks- und Industriebetrieb, d.h. hohe Leistungsreserven, Zuverlässigkeit, zeitsparende Technik und Präzision sind die besonderen Merkmale aller Haffner-Produkte.

Wir bieten dazu ein anwendungs- und kundenorientiertes Zubehörprogramm, durch welches die Einsatzmöglichkeiten unserer Produkte für jeden Bedarf optimiert werden können.

Haffner produziert seit über 50 Jahren Maschinen. Von dieser Erfahrung profitieren unsere Kunden, ob sie Fenster, Türen oder Fassaden fertigen, im Innenausbau tätig sind oder beliebige Elemente und Profile bearbeiten. Denn überall sind Haffner-Produkte im Einsatz.

Dabei leitet uns immer der Gedanke:

Die Zufriedenheit unserer Kunden ist der Garant für die Zukunft unseres Unternehmens.

Woodworking machines

Maschines and workshop equipments for working profiles in PVC and aluminium.

Haffner ist your reliable partner for woodworking and for an economic working of profiles.

You'll obtain all from the same supplier:

- Perfecting programme of machines, up to working centers.
- Workshop equipments and interlinking of machines for an automatic production.
- Electronic equipments, on-line connection to external computers and other machines.
- Planning of economization- and workshop equipments.
- Mounting-setting in motion-service.

With our machines you'll raise the productivity and the profitableness.

Our experience in production of machines and our know-how in fabrication of windows are guarantees for the contentment of our customers.

Handicraft and industry are our partners

All products are designd for professionals, that means high margin of power, reliability, time saving technology and precision are the most important quality features of all Haffner-products.
We also offer a complete programme of accessoires, adapted to the special demand of our customers.

With this programme it's possible to optimize the operational possibility of our products.

Because Haffner have produced machines for more than 50 years, our customers profit from this experience wether they manufacture windows, doors or facade walls. Wether working indoor or outside, Haffner products are used everywhere.

From there we are always guided from one thought:

The contentment of our customers is the guarantee for our company's future.

Machines pour le travail du bois

Machines de production et équipements de postes de travail de manutention et de stockage,

Haffner est votre partenaire de confinance pour le travail du bois et pour le travail rationnel des profils.

Vous obtiendrez tout du même fournisseur:

- Un programme complet de machines y compris les robots d'usinage.
- Des équipements d'atelier et de production y compris des chaînes de fabrication automatisées.
- Les commandes électroniques individuelles ou en liaison on-line aux équipements informatiques.
- Des études d'équipement et de rationalisation.
- Montage-mise en service et S.A.V.

Avec nos machines et équipements vous augmenterez la productivité et la rentabilité.

Notre expérience de fabricant de machines et notre savoir-faire en fabrication de fenêtres sont garants de la satisfaction de nos clients.

L'Artisanat et l'Industrie sont nos partenaires.

Tous les produits Haffner sont destinés aux professionels. Une grande réserve de productivité et de fiabilité, leur technique d'économie de temps et de haute précision, en sont les caractéristiques remarquables.

Nous proposons en plus un programme d'accessoires adapté aux usages particuliers des clients. Ainsi les possibilitées de mise en oeuvre seront optimales pour chaque utilisation.

Haffner fabrique des machines depuis plus de 50 ans. Nos clients tirent profit de cette expérience, qu'ils soient fabricants de fenêtres ou de portes, actifs en agencements intérieurs ou dans la mise en oeuvre de toutes sortes d'éléments ou de profils. Les produits Haffner sont utilisés partout.

A ce propos une réflexion constante nous anime:

La satisfaction de nos clients est la garante de l'avenir de notre entreprise.

Inhaltsverzeichnis

Contents
Table des matières

			Seite Page Page
Kettenfräsen	**Mortising machines**	**Mortaiseuses à chaîne**	
SL 100	SL 100	SL 100	5–8
KF 20	KF 20	KF 20	9–10
KKF 15	KKF 15	KKF 15	11–12
KF 416	KF 416	KF 416	13–14
Absaugung	Swarf extracting unit	Aspiration	15
Oberfräsen	**Portable routers**	**Défonceuses**	
BF 304	BF 304	BF 304	17
UH 45 S	UH 45 S	UH 45 S	18
U 100	U 100	U 100	19
RF 374/378	RF 374/378	RF 374/378	
BF 303	BF 303	BF 303	20–22
Fräser	**Cutters**	**Fraises**	23–26
Vorschubapparate	**Automatic feeders**	**Entraineurs**	
VS 914/918	VS 914/918	VS 914/918	27
VS 924/928	VS 924/928	VS 924/928	28
VS 904/908	VS 904/908	VS 904/908	29
VS 901/902	VS 901/902	VS 901/902	30
VS 913	VS 913	VS 913	31
VS 915	VS 915	VS 915	32
VS 919	VS 919	VS 919	33
Sondermodelle	Special feeders	Entraineurs speciaux	34
932	932	932	35
Sägen	**Saws**	**Scies**	
TGS 200	TGS 200	TGS 200	37–38
GS 146–160	GS 146–160	GS 146–160	39–44
ZS 640/800	ZS 640/800	ZS 640/800	45–46
DGS 184/123/125	DGS 184/123/125	DGS 184/123/125	47–52
DGS 202	DGS 202	DGS 202	53–58
DGS 180–182	DGS 180–182	DGS 180–182	59–64
GS 123/180/183	GS 123/180/183	GS 123/180/183	65–70
DGS 187	DGS 187	DGS 187	71–72
GL 136–179	GL 136–179	GL 136–179	73–78
GS 161/162	GS 161/162	GS 161/162	79–80
Kopierfräsen	**Copy Routers**	**Fraiseuses à copier**	
BF 364–367	BF 364–367	BF 364–367	81–86
Wasserschlitzfräsen	**Waterdrainage routers**	**Fraiseuses à drainage**	
WS 392–393	WS 392–393	WS 392–393	87–88
Ausklinkfräsen	**End milling machines**	**Fraiseuses à épaulement**	
AF 361–363	AF 361–363	AF 361–363	89–90
Eckverbindungsmaschinen	**Corner crimping machines**	**Sertisseuses d'angle**	
EV 945–947	EV 945–947	EV 945–947	91–92

Haffner-Maschinen werden ständig dem neuesten Stand der Technik angepaßt.

Änderungen von technischen Daten und Abbildungen müssen wir uns deshalb vorbehalten.

Haffner-Maschinen sind nach neuesten Unfallverhütungsvorschriften ausgerüstet.

Haffner-machines are subject to continuous technical research.

We therefore reserve the right to alter the technical data and illustrations are not binding either.

Haffner-machines comply with the latest health and safety regulations.

Les machines Haffner étant soumises à des recherches techniques continues, nous nous reservons tous droit de modifications techniques.

Des changements sur les photos peuvent également intervenir.

Les machines Haffner sont construit conformément aux normes de sécurité.

5/93-III

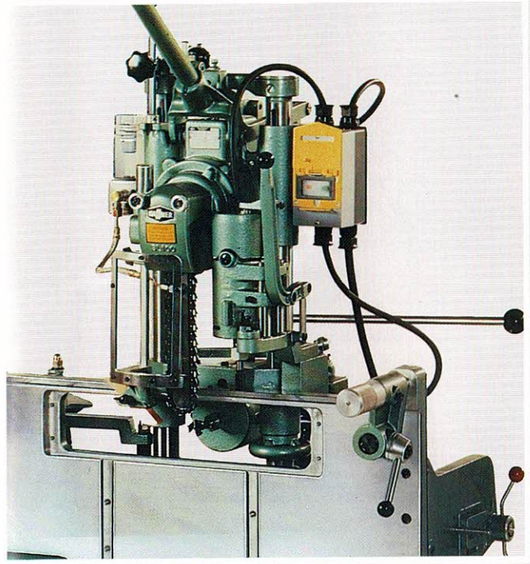
GOTTHOLD HAFFNER GMBH+CO · Maschinenfabrik · 75439 Ötisheim · Germany · Telefon 07041/896-0 · Tx 7263842 · Fax 07041/3240

Türschloßfräse

Lock mortising machine
Mortaiseuse pour serrures

SL 100

SL 100
SL 100





Türschloßfräse SL 100

Unsere Türschloßfräse SL 100 ist die meistverkaufteste Maschine für die rationelle Fertigung von Türen in Klein- und Mittelbetrieben.

Hier die wichtigsten Merkmale:

- In nur 30 Sekunden wird ein komplettes Schloß ausgefräst.
- Alle Fräsarbeiten ohne Umspannen der Türe.
- Noch mehr Zeitgewinn durch einfaches und schnelles Einstellen aller Fräs- und Bohrmaße.
- Das durchdachte Anschlagsystem ermöglicht schnelles Umstellen von linke auf rechte Türen.
- Auch als normale Kettenfräse für alle gängigen Stemmarbeiten einsetzbar.
- Drei separate Motoren für die gesamte Bearbeitung des Schloßkastens; horizontal und vertikal einstellbar für verschiedene Schließsysteme.
- Auch in komplett pneumatischer Ausführung lieferbar. Dadurch bessere Taktzeiten und mehr Sicherheit für den Bediener.

Best.-Nr. 401 000 00

Lock mortising machine SL 100

Our lock mortising machine SL 100 is the most sold machine for an economic production of doors in smaller and medium-size companies.

Here the most important quality features:

- In only 30 seconds a complete lock case pocket can be carried out.
- A door needs only clamping once for complete recessing operations.
- Easy and quick adjustment of measurements, thus offering considerable time saving and speed of production.
- The machine is fitted with turn over stops for left and right hand doors.
- Also usable as a normal mortising machine for all current mortising works.
- Three separate motors control the individual operations, each of which incorporates vertical and horizontal adjustment for varying types of mortise locks.
- Also available in pneumatic version. That means economic production and more safety at operation.

Order No. 401 000 00

Mortaiseuse pour serrures SL 100

Notre mortaiseuse pour serrures SL 100 est la machine la plus vendue pour la fabrication rationelle de portes dans les petites et moyennes entreprises.

Ici les avantages les plus importants:

- Il ne faut que 30 secondes pour entailler le logement complet des boîtiers de serrures.
- Toutes les fraisages se font en un seul serrage.
- Gains de temps par réglage simple de tous les cotes de fraisages et perçages.
- A l'aide d'un tambour de butée on peut travailler en même temps des portes à droites et des portes à gauches.
- Egalement utilisable comme mortaiseuse normale pour tous travaux sur cadres et petites pièces.
- Trois moteurs pour l'usinage complet d'un boîtier de serrure; réglable horizontal et vertical pour tous types des serrures.
- Egalement livrable en version pneumatique. De ce fait gains de temps et plus de sécurité pour l'opérateur.

Référence 401 000 00

Haffner Austria GmbH
Postfach 7 · A-5072 Siezenheim 21
☎ 0662/850257-58, Tx 633126

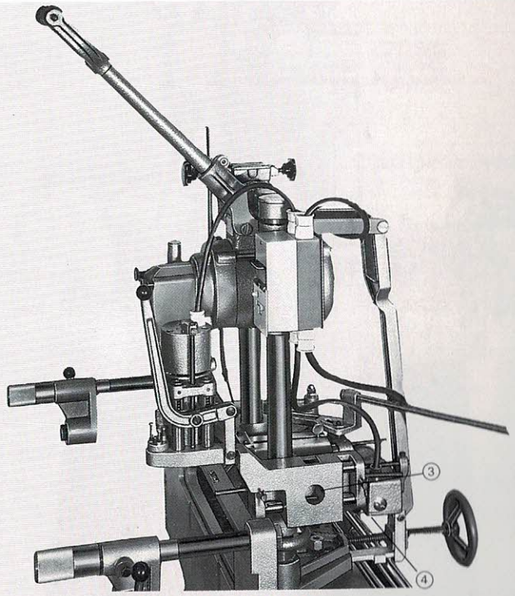
Haffner France S.a.r.l.
Boîte Postale 65 · F-67590 Schweighouse s.M.
☎ 88/733170, Tx 890254

Haffner Benelux B.V.
Industrieterrein Breeven De Dieze 33
NL-5684 PR Best, ☎ 04998/71133

Haffner UK Ltd.
Battersea Road · Heaton Mersey Ind. Estate Heaton Mersey,
GB-Stockport, Chesh. SK4 3EA
☎ 061/4861911

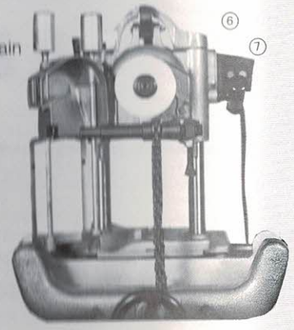
Zubehör für SL 100

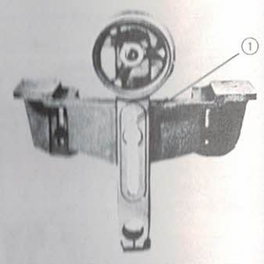
Extras for SL 100
Accessoires en option pour SL 100



Beweglicher Stulpmotor und Klappanschlag.
Movable motor for lock plate recesses and flap stop.
Dispositif de coulissement transversal du moteur de tête et butée escamotable.

Kettenschärfvorrichtung
Sharpening device for chain
Dispositif d'affûtage des chaînes

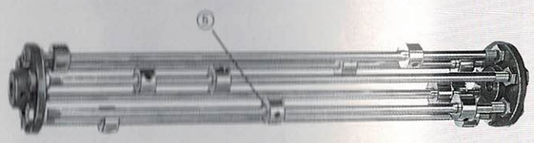




Winkelauflage mit Spannarm.
Table bed with clamping device.
Table de mortaisage avec bras de serrage.



Zwischenstück für breitere Türen bis 1250 mm.
Spacing piece 200 mm for wider doors until 1250 mm.
Rehausse de 200 mm pour des portes plus large jusqu'à 1250 mm.

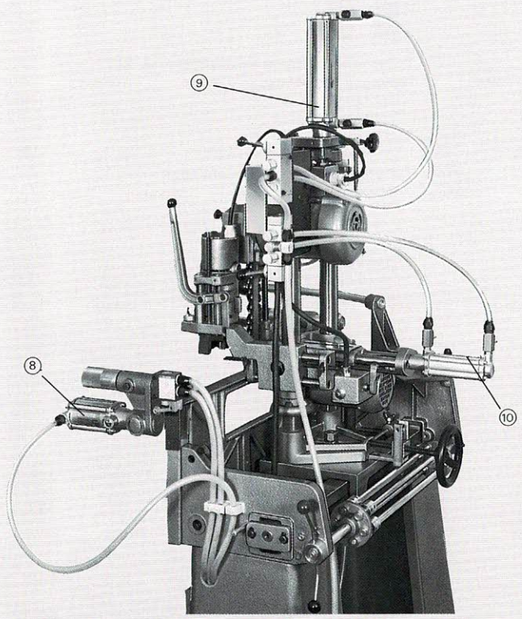


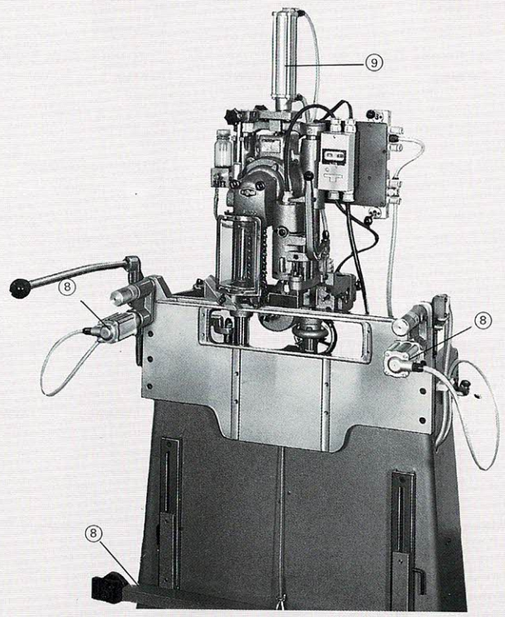
Zusätzliche Anschlagtrommel.
Extra stop drum.
Tambour de butées supplementaire.

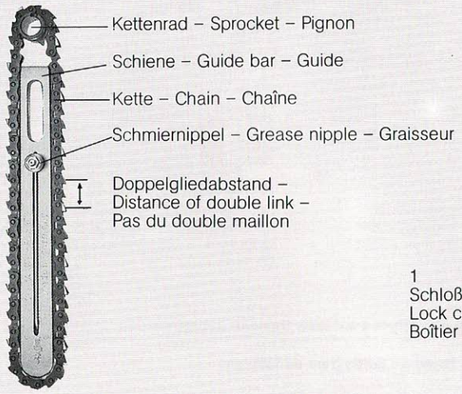
Best.-Nr. Order-No. Réf.			
① **401 101 00**	Winkelauflage mit Spannarm, Spannbreite 120 mm.	Table bed with clamping device, clamping width 120 mm.	Table de mortaisage avec bras de serrage, largeur de serrage 120 mm.
② **401 000 90**	Zwischenstück für breitere Türen bis 1250 mm.	Spacing piece 200 mm for wider doors until 1250 mm.	Rehausse de 200 mm pours des portes plus large jusqu'à 1250 mm.
③ **401 025 00**	Beweglicher Stulpmotor.	Movable motor for lock plate recesses.	Dispositif de coulissement transversal du moteur de tête.
④ **401 009 00**	Klappanschlag zum Bohren und Fräsen von ovalen Löchern für Profilzylinder.	Flap stop for drilling and cutting oval holes, or holes for dual profile cylinder locks.	Butée escamotable pour le perçage et fraisage des trous ovales pour l'entrée des clés.
⑤ **401 030 00**	Zusätzliche Anschlagtrommel. Nützlich in der Serienfertigung bei verschiedenen Schloßtypen.	Extra stop drum for quick change-over to other typs of locks, avoiding new adjustments.	Tambour de butées interchangable pour la fabrication en serie dans le cas de différents types de serrures.
⑥ **411 104 00**	Kettenschärfvorrichtung.	Sharpening device for chain.	Dispositif d'affûtage des chaînes.
⑦ **741 130 60**	Schleifscheibe für Kettenschärfvorrichtung.	Grinding disk for sharpening device.	Meule de rechange pour disp. d'affûtage.
⑧ **401 109 00**	Pneumatische Spannvorrichtung und pneumatische Türhebevorrichtung mit Fußschalter und Wartungseinheit. Hub 140 mm.	Pneumatic clamping – and pneumatic door lifting – device with foot pedal switch and air treatment unit. Stroke 140 mm.	Serrage et remontée des portes pneumatique avec commande par pédale et groupe de conditionnement d'air. Levage 140 mm.
⑨ **401 112 00**	Pneumatischer Vorschub für die Fräskette, stufenlos regulierbar.	Pneumatic chain-feeding device, infinitely variable.	Descente pneumatique du moteur de chaîne, à vitesse réglable.
⑩ **401 113 00**	Pneumatischer Vorschub für Drücker- und Schlüssellochmotor, stufenlos regulierbar.	Pneumatic feeding of drill motor, infinitely variable.	Avance pneumatique pour moteur de perçage, à vitesse réglable.
401 010 00	Fahrbare Ausführung mit 4 Rollen.	Movable model with 4 rollers.	Exécution mobile avec 4 roues.
411 105 00	Fischbandstemmeinrichtung.	Oscillating knife equipment.	Dispositif pour entailles de fiches.
401 050 00	Zwischenstück für schmale Türen bis 60 cm.	Spacing piece for smaller doors until 60 cm.	Pièce intermédiaire pour des portes étroite jusqu'à 60 cm.
401 040 00	Absaugadapter.	Connection piece to dust exhauster.	Raccord pour aspiration.

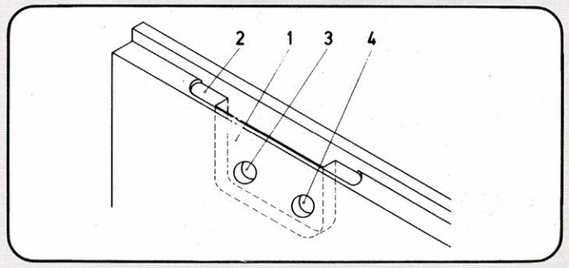
SL 100 in pneumatischer Ausführung

SL 100 in pneumatic version
SL 100 en version pneumatique









1	2	3	4
Schloßkasten	Schloßstulp	Drückerloch	Schlüsselloch
Lock case pocket	Lock plate recess	Spindle hole	Key hole
Boîtier de la serrure	Logement de la tête	Entrée de poignée	Entrée de clé

Diese 4 Fräsungen werden in nur 30 Sekunden ausgeführt.
These 4 operations can be carried out in only 30 seconds.
Les 4 opérations peuvent être effectuées en seulement 30 secondes.

Fräs- und Bohrwerkzeuge für SL 100 – Drills and cutters for SL 100 – Fraises pour SL 100

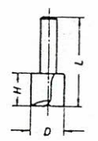
Stulpfräser HSS
Cutters for lock plate recess HSS
Fraises pour têtières HSS

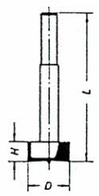
Bestell-Nr. Order No. – Réf.	D	H	L
732 410 16	16	15	57
732 410 18	18	15	57
732 410 20	20	15	57
732 410 22	22	15	57
732 410 24	24	15	57
732 410 26	26	15	57

HM
TCT
Cabure

Bestell-Nr. Order No. – Réf.	D	H	L
732 420 16	16	15	57
732 420 18	18	15	57
732 420 20	20	15	57
732 420 22	22	15	57
732 420 24	24	15	57
732 420 26	26	15	57

Stulpfräser
Cutter for lock plate recess
Fraise pour têtière

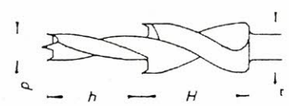




D+S-Bohrer
Drill for key- and spindle hole
Fraise pour trous de clé

Drücker- und Schlüssellochbohrer HM – Drills for key- and spindle hole TCT – Fraises pour trous de clé carbure

Best.-Nr. Order No. – Réf.	D	H	L
732 520 25	25	20	90
732 520 30	30	20	90
732 520 32	32,5	20	90
732 520 34	34	20	90
732 520 35	35	20	90
732 520 36	36	20	90



Mèches étagées pour Riv-Bloc
Amorçoir Ø 10 × 45 mm
Reperçoir Ø 20 × 45 mm
en acier HSS **Réf. 736 010 09**
au carbure **Réf. 736 020 09**

Werkzeuge u. technische Daten SL 100

Tools and technical data
Outillages et caractéristiques techniques

Technische Daten SL 100	Technical data SL 100	Caractéristiques techniques SL 100	
Fräslänge	**Cutting length**	**Longueur de fraisage**	
Kette (Schlitzlänge)	Chain	Chaîne	20 – 455 mm
Stulpfräser	Lock plate cutter	Fraise pour têtière	
(Länge max.)	length max.	long. max.	315 mm
Bohrlochabstand max.	Drill	Distance max. des perçages	365 mm
Frästiefe	**Cutting depth max.**	**Profondeur max. de mortaisage**	
Kette (Schlitztiefe)	Chain	Chaîne	150 mm
Stulpfräser (Tiefe max.)	Lock plate cutter	Fraise pour têtière	35 mm
Drücker- und Schlüssellochbohrer (Tiefe)	Drill for spindle and key-hole	Profondeur de l'entrée de poignée et de clé	52 – 65 mm
Fräsbreite	**Cutting width**	**Largeur de fraisage**	
Kette (Schlitzbreite)	Chain	Chaîne	4 – 40 mm
Stulpfräser (ø max.)	Lock plate cutter	Fraise pour têtière ø max.	35 mm
Mit beweglichem Stulpmotor	Ditto, with att. 401 025 00	Ditto, avec accessoir 401 025 00	95 mm
Nr. 401 025 00 (Fräsbreite max.)			
Drücker- und Schlüssellochbohrer (ø max.)	Drill ø max.	Fraise pour l'entrée de poignée et de clé ø max.	40 mm
Spannkapazität	**Clamping capacity**	**Capacité de serrage**	
Türstärke	Thickness of door	Epaisseur des portes	80 mm
Türbreite max.	Width of door max.	Largeur max. des portes	1050 mm
Türbreite min.	Width of door min.	Largeur min. des portes	550 mm
Türbreite max. mit Zwischenstück	Width of door max. with spacing piece	Largeur max. des portes avec rehausse	1250 mm
Türbreite min. mit Zwischenstück	Width of door min. with spacing piece	Largeur min. des portes avec rehausse	750 mm
Fräskettenmotor	**Chain motor**	**Moteur mortaiseuse**	
Drehstrommotor	3-phase	Tension triphasée	220/380 V, 50 Hz (9,2/5,3 A)
Leistung	Power	Puissance	1,5 kW
Drehzahl	Speed	Vitesse	2800 U/min.
Stulpmotor	**Motor for lock plate recess**	**Moteur têtière**	
Universalmotor	Universal motor	Moteur universal	220 V
Leistung	Power	Puissance	600 W
Drehzahl	Speed	Vitesse	25 000 U/min.
Bohrmotor	**Drill motor**	**Moteur entrée poignée**	
Drehstrommotor	3-phase	Tension triphasé	220/380 V, 50 Hz (9,2/5,3 A)
Leistung	Power	Puissance	400 W
Drehzahl	Speed	Vitesse	2800 U/min.
Gewicht	**Net weight**	**Poids net.**	165 kg
Bestell-Nr.	**Order No.**	**Réf.**	**401 000 00**

Normalzubehör:
Spannvorrichtung, Ölschmiereinrichtung, 1 Anschlagtrommel, 2 Längsanschläge 1200 mm, Kabel ohne Stecker, 1 Satz Schlüssel, Stahlblechständer, Bedienungsanleitung.

Standard equipment:
Clamping device, chain lubricating device, 1 stop drum, 2 side fences 1200 mm, cable, spanners, steel stand, operating instructions.

Accessoires standards:
Serrage manuel, dispositif de graissage à pompe, 1 tambour de butées, 2 butées de longueurs, socle en tôle d'acier, notice et clés de service.

Folgende Kettenbreiten mit dem Doppelgliederabstand (A) 22,6 mm und (B) 16,2 mm können auf eine Schiene gelegt werden:
6+7 / 8+9 / 10+11 / 12–17 / 18–21 / 22–25 mm.

Chain widths with a double link distance of (A) 22,6 mm and (B) 16,2 mm can be fitted on guide bars as follows:
6+7 / 8+9 / 10+11 / 12–17 / 18–21 / 22–25 mm.

Les largeurs de chaînes avec un pas du double maillon de 22,6 mm (A) et 16,2 mm (B) peuvent être fixées sur des guides comme suit:
6+7 / 8+9 / 10+11 / 12–17 / 18–21 / 22–25 mm.

Kettenbreite × -länge × -tiefe Cutting-width × -length × -depth Chaîne-largeur × -longueur × -profondeur	Teilung Division Pas		Garnitur-Nr. Set-No. Réf.-Garniture	Kette-Nr. Chain-No. Réf.-Chaîne	Schiene-Nr. Guide bar-No. Réf.-Guide	Kettenrad-Nr. Sprocket-No. Réf.-Pignon
SL 100						
6 × 40 × 150 mm	A	29	741 906 40	742 906 40	743 906 40	744 906 40
8 × 40 × 150 mm	A		741 908 40	742 908 40	743 908 40	744 908 40
10 × 40 × 150 mm	A		741 910 40	742 910 40	743 910 40	744 910 40
12 × 40 × 150 mm	A		741 912 40	742 912 40	743 912 40	744 912 40
14 × 40 × 150 mm	A		741 914 40	742 914 40	743 912 40	744 912 40
16 × 40 × 150 mm	A		741 916 40	742 916 40	743 912 40	744 912 40
18 × 40 × 150 mm	A		741 918 40	742 918 40	743 918 40	744 918 40
20 × 40 × 150 mm	A		741 920 40	742 920 40	743 918 40	744 918 40
25 × 40 × 150 mm	A		741 925 40	742 925 40	743 925 40	744 925 40
6 × 50 × 150 mm	A		741 906 50	742 906 40	743 906 50	744 906 40
8 × 50 × 150 mm	A		741 908 50	742 908 40	743 908 50	744 908 40
10 × 50 × 150 mm	A		741 910 50	742 910 40	743 910 50	744 910 40
12 × 50 × 150 mm	A		741 912 50	742 912 40	743 912 50	744 912 40
14 × 50 × 150 mm	A		741 914 50	742 914 40	743 912 50	744 912 40
16 × 50 × 150 mm	A		741 916 50	742 196 40	743 912 50	744 912 40
18 × 50 × 150 mm	A		741 918 50	742 918 40	743 918 50	744 918 40
20 × 50 × 150 mm	A		741 920 50	742 920 40	743 918 50	744 918 40
25 × 50 × 150 mm	A		741 925 50	742 925 40	743 925 50	744 925 40

Printed in Federal Republic of Germany · Technische Änderungen vorbehalten · The right to make alterations is reserved